1936 eta 1959 urte bitarteko Gasteiz

La Vitoria de 1936 a 1959

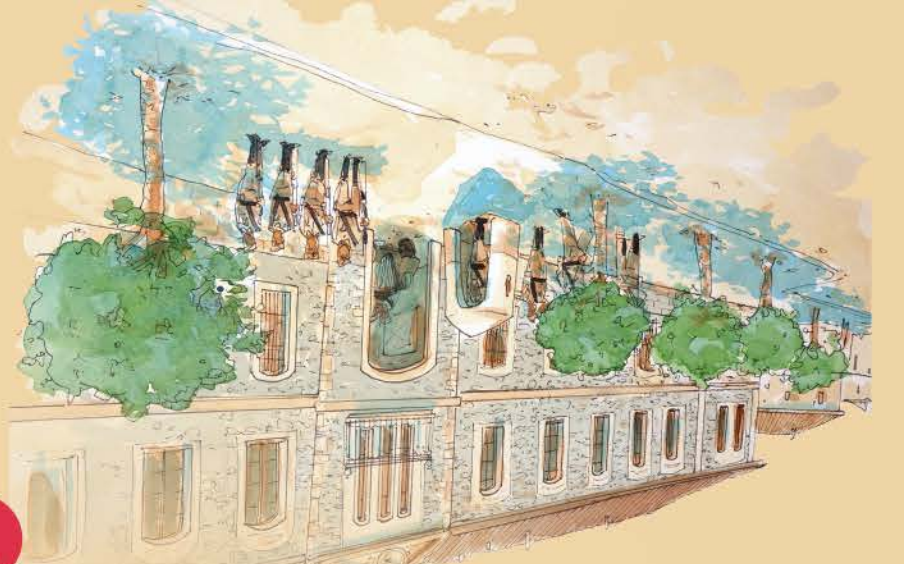
Proiektatu eta Editatu:
Proyecta y Edita:
Ateneo Republicano de Álava
–ERAIKI -
Arabako Errepublikar Ateneoa

Textuak / Textos:
Francisco Gógora
Josemaría del Palacio
Aniceto Rubio
Antonio Rivera

Marrazkiak eta maketazioa:
Ilustraciones y maquetación:
Gorka Otsoa de Alda y Angulo

Imprimatu / Imprime: Gráficas IRUDI, S.L.

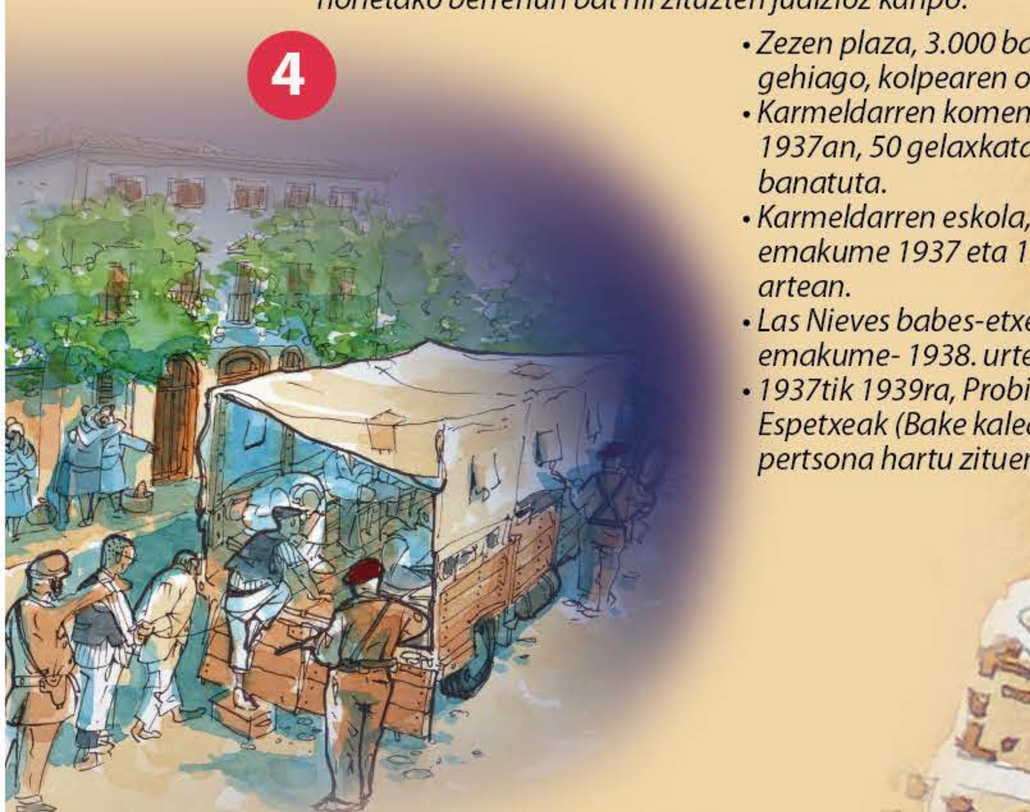
Elkarlanean aritzen dira / Colaboran:
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala
Instituto de Historia Social
Gizarte Historiarako Institutua
Valentín de Foronda



1

Vitoria mantenía en 1936 importantes **cuarteles**. El actual Archivo Municipal y los edificios del Campus Universitario eran el Batallón de Infantería Flandes, donde se gestó el golpe militar de 1936 y sacó tropas a la calle. En la Facultad de Farmacia estaba el de Artillería y, más allá, Intendencia. En Artillería se produjo un incendio el 7 de agosto de 1937 del que no se informó. Estos cuarteles sufrieron cuatro bombardeos. Álava movilizó unos 14.000 soldados, de los que 1.200 murieron. Hermandad Alavesa alistó 1.350 requetés.

*Gasteizen 1936an **kuartel** garrantzitsuak ziren. Egungo Udal Artxiboa eta Unibertsitate Campuseko eraikinak Flandes Infanteriako Bataloia ziren, 1936ko kolpe militarra sortu eta tropak kalera atera zituena. Farmazia Fakultatean Artilleriakoa zegoen eta, haratago, Intendentzia. Artillerian 1937ko abuztuaren 7an sutea izan zen eta ez zen horren berri eman. Kuartel horiek lau bonbardaketa jasan zituzten. Arabak 14.000 soldadu inguru mobilizatu zituen, eta horietatik 1200 hil ziren. Arabako Ermandadeak 1.350 errekete armadan sartu zituen.*



4

Golpistek Gasteizen atxilotze-zentro batzuk *prestatu zituzten, eta 12.000 pertsona baino gehiago atxilotu zituzten; horietako berrehun bat hil zituzten judizioz kanpo:*

- *Zezen plaza, 3.000 baino gehiago, kolpearen ondoren.*
- *Karmeldarren komentua, 800 1937an, 50 gelaxkatan banatuta.*
- *Karmeldarren eskola, 238 emakume 1937 eta 1938 artean.*
- *Las Nieves babes-etxea, 158 -8 emakume- 1938. urtean.*
- *1937tik 1939ra, Probintziako Espetxeak (Bake kalea) 5.185 pertsona hartu zituen.*

Los golpistas habilitaron **diversos centros de detención en Vitoria**, donde apresaron a más de 12.000 personas, de las que unas doscientas fueron asesinadas extrajudicialmente:
- Plaza de Toros, más de 3.000 tras el golpe.
- Convento de los Carmelitas, ochocientas en 1937, repartidas en cincuenta celdas.
- Colegio de las Carmelitas, 238 mujeres entre 1937 y 1938.
- Asilo de Las Nieves, 158 –ocho de ellas mujeres- en 1938.
- De 1937 a 1939, la Prisión Provincial (calle La Paz) acogió a 5.185 personas.

5

*Gasteiz Madril-Paris ibilbidean kokatuta, pilotuek aerodromo berri bat eskatu zuten II. Errepublikan. 1935eko irailaren 29an inauguratu zen, **José Martínez de Aragón Aerodromo** izenarekin, militar errepublikar horren omenez; honek Salburuan lurrak laga, haren eraikuntza kudeatu eta dokumentazioarekin itzultzean hegazkin-istripuz hil zelako. Gerrarako aireportua izan zen, eta 1948tik 1957ra ere funtzionatu zuen. Emilio Mola horretara itzultzen hil zen, eta horregatik bere izena jarri zioten.*

Situada Vitoria en la ruta Madrid-París, los pilotos reclamaron un nuevo aeródromo durante la II República. Se inauguró el 29 de septiembre de 1935 como **Aeródromo José Martínez de Aragón**, en honor a este militar republicano que cedió terrenos en Salburua, gestionó su construcción y murió en accidente aéreo cuando volvía con la documentación. Fue aeropuerto para la guerra, y funcionó de 1948 a 1957. A él volvía Emilio Mola cuando se mató y lo renombraron con su nombre.

6

***Erruki Etxea** gerrak eragindako umezurtz eta behartsu askoren nahitaezko aterpea izan zen. 1940an, 2 eta 18 urte bitarteko 85 barneko inguru zituen, neskato batzuk gutxiago eta 50 bat adindun. Mutilak eta neskak bananduta, oinarrizko hezkuntza jasotzen zuten eta jaten zituzten lekaleak zomorroekin, baina ez zen goserik pasatzen. Kolpistek hiri bat konkistatzen zutenean, haur horiek ateratzen zituzten Gasteiztik "Oriamendi" abestera.*

La **Casa de Piedad** fue albergue forzoso de muchos de los huérfanos y pobres que ocasionó la guerra. En 1940 había unos 85 internos de entre dos y dieciocho años, un número algo inferior de niñas y unos cincuenta ancianos. Separadas las niñas de los niños, recibían educación básica y comían legumbres con "inquilinos", pero no pasaban hambre. Cuando los golpistas conquistaban una ciudad sacaban a estos niños a cantar por Vitoria el "Oriamendi".

***Hilerrietako hormak** exekuzio ohiko lekuak izaten ziren. **Santa Isabel**en 32 pertsona hil zituzten 1936 eta 1945 artean, gerra-kontseiluak egin ondoren, beren hilketei legezkotasun-itxura emateko. Lehena José Rodríguez izan zen 1936ko irailaren 12an, JSUko kidea, Flandesko erregimenduan soldadutza egiten zuela. Ondoren, besteak beste, Alfredo Espinosa Eusko Jaurlaritzako sailburua, José Placer Aldundiko kudeatzailea eta Lauaxeta idazle nazionalista exekutatuko zituzten.*

7

Las **tapias de los cementerios** fueron lugares de ejecución. En **Santa Isabel** ejecutaron a treinta y dos personas entre 1936 y 1945, tras hacerles consejos de guerra para dar apariencia de legalidad a sus crímenes. El primer asesinado fue José Rodríguez, el 12 de septiembre de 1936, miembro de las JSU, de servicio militar en el Regimiento Flandes. Después ejecutarían, entre otros, al consejero del Gobierno Vasco Alfredo Espinosa, al gestor de la Diputación José Placer y al escritor nacionalista Lauaxeta.

***Vicente Abreu Madariaga** Artilleriako koronelak (Gasteiz, 1879-1974) 1936ko kolpe militarra zuzendu zuen Gasteizen, Camilo Alonso Vegarekin batera. Espainiako Batasun Militar sediziokoaren kide izan zen, eta mugimendura atxiki zituen Gobernadore Militarra eta Guardia Zibilaren komandantea. Gerra hasi ondoren, desfile militarrak eta gerra-kontseiluak zuzendu zituen, hala nola Columba Fernándezena, kondenatua, erraila eta desagertu zena. Arabako Gobernadore Militarra eta Diputazio frankistako presidentea izanik, Gasteizek kale bat eskaintzen dio oraindik margolari gisa.*

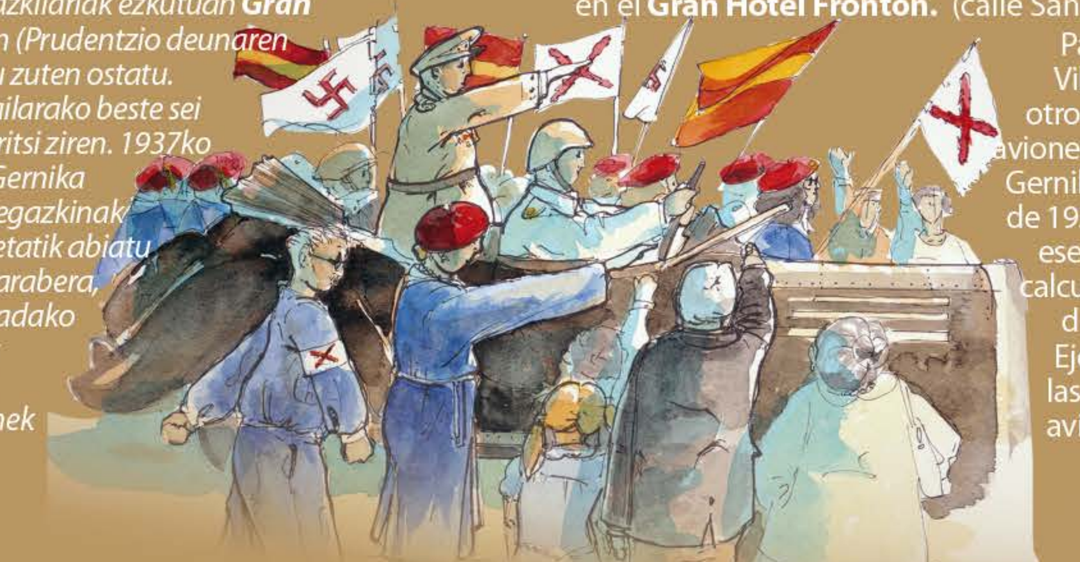
El coronel de artillería **Vicente Abreu Madariaga** (Vitoria, 1879-1974) dirigió, junto a Camilo Alonso Vega, el golpe militar de 1936 en Vitoria. Miembro de la sediciosa Unión Militar Española, adhirió al movimiento al Gobernador Militar y al comandante de la Guardia Civil. Iniciada la guerra presidió desfiles militares y consejos de guerra, como el de Columba Fernández, condenada, asesinada y desaparecida impunemente. Gobernador Militar de Álava y presidente de la Diputación franquista, Vitoria le dedica todavía una calle como pintor.

2

***Gasteiz nazien kuartel nagusia izan zen** gerran. Heinkel 51 lehen sei hegazkinak José "Martínez de Aragón" (Salburua) aerodromoan lurreratu ziren 1936ko irailean, eta hegazkilariak ezkutuan **Gran Hotel Frontón**en (Prudentzio deunaren kaleko11n) hartu zuten ostatu. Vila-realeko batailarako beste sei ehiza-hegazkin iritsi ziren. 1937ko apirilaren 26an Gernika suntsitu zuten hegazkinak aerodromo horretatik abiatu ziren. Kalkuluen arabera, Iparraldeko Armadako hildakoen erdiak Alemaniako eta Italiako hegazkinek eragin zituztenеragin zituzten.*

3

Vitoria fue cuartel general de los nazis en la guerra. Los seis primeros aviones Heinkel 51 aterrizaron en el aeródromo "José Martínez de Aragón" (Salburua) en septiembre de 1936 y sus pilotos se alojaron en secreto en el **Gran Hotel Frontón.** (calle San Prudencio 11) Para la batalla de Villarreal llegaron otros seis cazas. Los aviones que arrasaron Gernika el 26 de abril de 1937 partieron de ese aeródromo. Se calcula que la mitad de las bajas en el Ejército del Norte las produjeron los aviones alemanes e italianos.

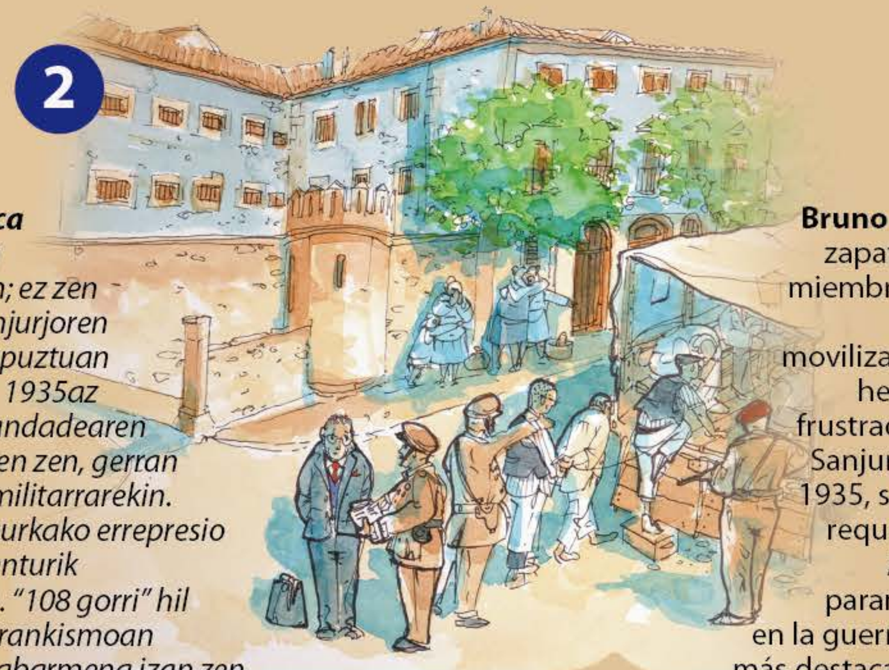


1

Irteera / Punto de inicio:
C/ Beato Tomás de Zumárraga 32.
(Cafés la Brasileña)

***Metalúrgica** 1900. urtean sortu zen, **San Martin auzoan**, Kubatik aberriratutako diruarekin. 1910ean Segundo Aranzábalek eta Serafín Ajuriak bultzada berria eman zioten, Gasteizko lantegirik garrantzitsuena bihurtuz. CNTren gizarte-borroka agertokia izan zen, Errepublikaren aurretik eta Errepublika garaian. Gerra garaian gerra-materiala ekoiztu zuen matxinoentzat, eta frankismoan nekazaritza-makineriaren lehen fabrikatzailea izan zen. 1946an bertako langileek lehen greba egin zuten, soldata gehiago eta errazionamendu hobea aldarrikatuz. 1973an itxi zen.*

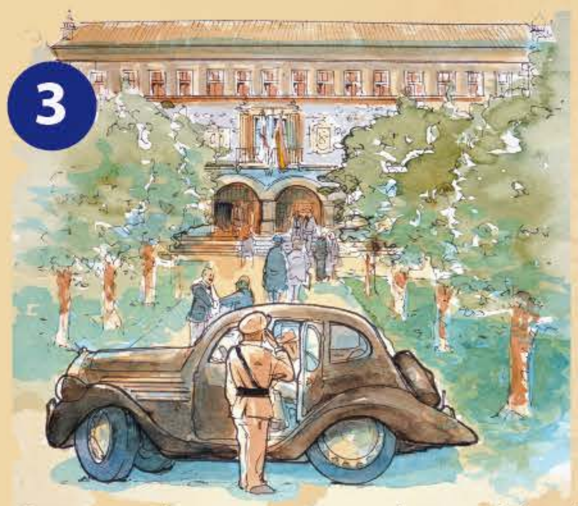
La **Metalúrgica** se fundó en 1900, en el ***barrio de San Martín***, con capitales repatriados de Cuba. En 1910 Segundo Aranzábal y Serafín Ajuria la relanzaron, convirtiéndola en la más importante fábrica de Vitoria. Fue escenario de lucha social de la CNT, antes y durante la República. Produjo material bélico para los rebeldes durante la guerra, y fue el primer fabricante de maquinaria agrícola en el franquismo. En 1946, sus trabajadores hicieron la primera huelga, reivindicando más salario y mejor racionamiento. Cerró en 1973.



2

***Bruno Ruiz de Apodaca** zapataria eta sindikatu katolikoetako kidea zen; ez zen mobilizatu 1936an, Sanjurjoren 1932ko kolpe militar zapuztuan izandako zauriengatik. 1935az geroztik, Arabako Ermandadearen erreketearekin prestatzen zen, gerran erabili zuen talde paramilitarrarekin. Kolpearen aurkakoen aurkako errepresio estrajudizialaren elementurik nabarmenena izan zen. "108 gorri" hil izanaz harrotzen zen. Frankismoan erregimeneko polizia nabarmena izan zen.*

Bruno Ruiz de Apodaca, zapatero de profesión y miembro de los sindicatos católicos, no fue movilizado en 1936 por las heridas sufridas en el frustrado golpe militar de Sanjurjo, en 1932. Desde 1935, se preparaba con el requeté de Hermandad Alavesa, formación paramilitar que empleó en la guerra. Fue el elemento más destacado de la represión extrajudicial contra los opositores al golpe. Se jactó de haber matado a "108 rojos". En el franquismo fue un policía destacado del régimen.



3

*1938ko urtarriletik 1939ko abuztura, Gasteiz izan zen Francoren Gobernuaren **Hezkuntza Ministerioa**ren egoitza. Hasieratik Elizari hezkuntza-pribilegioak berrezarri eta irakasletza garbitu zen, Batzorde Irizle Gorenaren bitartez. Hirurogei mila maisu-maistra baino gehiago espedientatuak izan ziren, kargugabetzeen heren batekin. Araban ehundik gora zigortu zituzten, eta 1936ko abuztuan hil zituzten Galarreta, Zalduendo eta Gordoako maisuak.*

De enero de 1938 a agosto de 1939, Vitoria fue sede del **Ministerio de Educación** del Gobierno de Franco. Desde el principio se volcó en restablecer los privilegios educativos a la Iglesia y la depuración del magisterio, mediante la Comisión Superior Dictaminadora. Más de sesenta mil maestros y maestras fueron expedientados, con un tercio de destituciones. En Álava, más de un centenar fueron sancionados, y los maestros de Galarreta, Zalduendo y Gordoa, asesinados en agosto de 1936.

***Justizia Ministerio** frankistak urte eta erdi iraun zuen Gasteizen eta Rodeznoko konde lur-jabe eta buruzagi karlistak zuzendu zuen. Honek legeria errepublikarra indargabetu eta diktaduraren oinarri juridikoak ezarri zituen: Zigor Kodea aldatu zuen, langile judizialak aldatu zituen, konfiskatutako jabetzak berrezarri zituen, eta dibortzioa, ezkontza zibila, emakumearen guraso-agintea… baliogabetu zituen. Jesusen Lagundiaren itzulera ere erraztu zuen, eta "Lan eginez penak luditzea" ezarri zuen.*

4

En el año y medio que se mantuvo en Vitoria, el **Ministerio de Justicia** franquista lo dirigió el terrateniente y jefe carlista conde de Rodezno. Su ministerio derogó la legislación republicana y puso las bases jurídicas de la dictadura: modificó el Código Penal, cambió el personal judicial, restauró las propiedades confiscadas, eliminó el divorcio, el matrimonio civil, la patria potestad de la mujer… También facilitó la vuelta de la Compañía de Jesús y estableció la "redención de penas por el trabajo".

***Columba Fernández** CNTko militantearen istorioak frankismoaren arbitrariotasuna eta zigorgabetasuna erakusten ditu. Atxilotu egin zuten soldadu bati "ardoarekin eta tabakoarekin iruzur egiten zaituztete" esateagatik. Lau urteko kartzela-zigorra ezarri zioten 1936ko irailean, Vicente Abreu buru zuen Gerra-kontseiluan. Handik bost egunera hil eta desagertu egin zen. Kartzelan Trini Buesak gaixorik ikusi zuen, harekiko interesa agertu zen, eta errekete batek aitortu zion: "Ez kezkatu, hil egingo dugu". **Hedegile kaleko19**an bizi zen.*

5

La historia de **Columba Fernández**, militante de la CNT, ilustra la arbitrariedad e impunidad franquista. Fue detenida por decir a un soldado: "Con vino y tabaco os engañan". Condenada a cuatro años de cárcel en septiembre de 1936, en un Consejo de Guerra presidido por Vicente Abreu, cinco días después era asesinada y hecha desaparecer. En la cárcel, Trini Buesa la había visto enferma, se interesó por ella, y un requeté le confesó: "No te preocupes, la vamos a matar". Vivía en calle **Correría 19.**

*Ricardo Buesa merkatariaren seme-alaba nagusia, **Trinidad Buesa**, Ingalaterran hezi zen eta José María Díaz de Espadarekin ezkondu zen. José María Izquierda Republicanako kidea zenez, altxamenduaren ondorioz Bilbora ihes egin behar izan zuen, Trinidad Gasteizen espetxeratzen zuten bitartean. Bi hilabete geroago, trukatu eta Bilbora joan zen, eta Frantzian amaitu zuen, bere bi semeekin. 1937ko urrian Santoñan fusilatu zuten senarra, eta hamar urte geroago bere gorpuzkiak berreskuratu zituen. Araba Sarearekin lotuta, 1941ean berriro espetxeratu zuten.*

6

Primogénita del comerciante Ricardo Buesa, **Trinidad Buesa** se formó en Inglaterra y desposó con José María Díaz de Espada. Miembro este de Izquierda Republicana, a raíz del alzamiento hubo de huir a Bilbao, mientras Trinidad era encarcelada en Vitoria. Dos meses después fue canjeada y marchó a Bilbao, y acabó en Francia con sus dos hijos. En octubre de 1937 fusilaron a su marido en Santoña, cuyos restos recuperaría diez años después. Relacionada con la *Red Álava*, en 1941 fue encarcelada nuevamente.

7

La guerra dejó muerte, miseria, hambre. Entre 1940 y 1946 murieron de inanición en España unas treinta mil personas. Para asegurar la alimentación básica el Régimen implantó el **racionamiento**. Constaba de dos cartillas con cupones, una para la carne y otra para el resto, indicando el producto y la ración del beneficiario. Las mujeres y los jubilados recibían el 80% de los hombres adultos. El racionamiento favoreció el estraperlo o mercado negro. La Iglesia aprovechó la zozobra social para sembrar su ideario conservador con actos multitudinarios como las Santas Misiones .

*Gerrak heriotza, miseria, gosea utzi zuen. 1940 eta 1946 artean hogeita hamar mila pertsona inguru hil ziren Espainian. Oinarrizko elikadura ziurtatzeko, Erregimenak **errazionamendua** ezarri zuen. Bi kartilla zituen kupoiekin, bata haragiarentzat eta bestea gainerakoentzat, onuradunaren produktua eta errazioa adierazita. Emakumeek eta erretiratuek gizon helduen %80 jasotzen zuten. Errazionamenduak **estraperlo edo merkatu beltza** bultzatu zuen. Elizak gizarte-iraultzaz baliatu zen bere ideia kontserbadoreak ereiteko Misio Santuak bezalako ekitaldi jendetsuetan.*

8

*Gerraren garaileek, garaipenaren ondoren, kale-izenen aldaketak eta beren gurutzada eta martirientzako ospakizun eta ohore ugari egin zituzten. **Hildakoen Monumentua** Gasteizen kokatu zuten, **Lizarrako Markesaren kalean**,(Orain, Gernikako Estatutoa) eta 1945ean inauguratu zuen Arrese ministro eta Mugimenduko buruak, ohiko meza eta desfile militarrarekin. Gurutze bat buru zuela, "Arabako beren 1.200 hildakoak" gogoratzen zituen. Matxinatutako arabarrak 949 izan ziren, eta errepublikarrak, berriz, 693.*

Los vencedores de la guerra desplegaron tras su victoria cambios de nombres de calles, multitud de celebraciones y honores a su cruzada y mártires. El **Monumento a los Caídos** lo ubicaron en Vitoria en la calle **Marqués de Estella** (ahora Estatuto de Gernika) y lo inauguró en 1945 Arrese, ministro y jefe del Movimiento, con la tradicional misa y desfile militar. Presidido por una cruz, recordaba a "sus 1.200 caídos alaveses". Los alaveses sublevados muertos fueron 949, frente a los 693 republicanos.